

МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФГБОУ ВПО  
«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АГРАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

*Посвящается 90-летию  
Кубанского государственного  
аграрного университета  
и 45-летию кафедры русского языка*

ИННОВАЦИИ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ  
И ИХ РОЛЬ В ПОВЫШЕНИИ  
МОТИВАЦИИ ОБУЧЕНИЯ

Сборник статей



Краснодар  
2012

УДК 316.422:378

ББК 74.58

И66

**Рецензент:**

доктор филологических наук, профессор кафедры современного русского языка КубГУ **И. Н. Пономаренко**

**Редколлегия:**

профессор **О. Е. Павловская**; профессор **Т. Б. Трошева**, доцент **О. В. Рыбальченко** (Кубанский ГАУ), доцент **Г. П. Джинджолия** (Луганский национальный университет);

ответственный редактор – доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка КубГАУ **Т. Б. Трошева**

**И66** **Инновации в учебном процессе и их роль в повышении мотивации обучения:** сб. ст. – Краснодар: КубГАУ, 2012. – 156 с.  
**ISBN 978-5-94672-561-3**

Сборник составлен по материалам всероссийской (с международным участием) научно-методической конференции «Инновации в учебном процессе и их роль в повышении мотивации обучения» (Краснодар, Кубанский государственный аграрный университет, 17 марта, 2012 г.). В сборник включены статьи авторов из различных городов России, а также Украины, Австралии, Китая. Рассматриваются инновационные технологии и методы обучения, концепции и особенности организации новых учебных дисциплин, способы развития общекультурных и профессиональных компетенций студентов.

Издание адресовано специалистам в области методики преподавания в высшей школе, педагогике, психологии, социологии, культурологии, филологии, деловой коммуникации.

УДК 316.422:378

ББК 74.58

3

**ПРЕДИСЛОВИЕ**

Настоящий сборник включает в себя статьи, написанные по материалам научно-методической конференции, проведенной в марте 2012 г. кафедрой русского языка Кубанского государственного аграрного университета. Конференция была посвящена 90-летию университета и 45-летию кафедры русского языка.

Сборник открывается статьей проректора по учебной работе КубГАУ, доктора сельскохозяйственных наук, профессора Н.Н. Нещадима. Автор раскрывает роль кафедры русского языка в учебной, методической, научной, воспитательной работе вуза и прослеживает успешную деятельность кафедры за 45 лет ее существования.

В сборнике рассматриваются инновационные технологии и методы обучения (авторы статей – Э.К. Арутюнов, В.Б. Большов, А.Ю. Большова, Е.А. Брашован, Л.А. Ваганова, Е.В. Василенко, О.А. Гордиенко, А.В. Разсоха, О.Л. Шахбазян и др.). О понятии «инновация», науке инноватике и инновационных процессах в современном образовании пишет в обобщающей теоретической статье Л.И. Краснопахтова. Ряд статей посвящен вопросам развития общекультурных и профессиональных компетенций студентов (авторы – С.В. Акулова, О.А. Гарцуева, Л.А. Донскова, В.Е. Зиньковская, Л.А. Корнилова, В.Х. Рассказова, И.А. Худавердова и др.). В статьях предложены концепции и варианты построения учебных курсов «Основы православной этики», «Основы религиозной нравственности» (О.Е. Павловская), «Речевая диагностика личности» (Е.П. Карзенкова), «Деловые коммуникации» (О.В. Рыбальченко, А.В. Сытина), «Основы теории коммуникации» (Т.П. Тарасенко) и нек. др.

В сборник включены статьи, подготовленные в рамках договора о творческом сотрудничестве между Кубанским государственным аграрным университетом и Луганским национальным университетом имени Т.Г. Шевченко (Украина). Договор о сотрудничестве заключен в 2009 г. и среди прочего предполагает проведение совместных конференций и семинаров, издание трудов. Авторы с украинской стороны – Л.Н. Синельникова, Г.П. Джинджолия, Э.В. Минаева, А.В. Молодыхенко, Т.А. Пономарева, В.А. Розсоха, И.А. Соболева.

Организаторы конференции и редакционная коллегия сборника благодарны всем авторам и рассчитывают на дальнейшее плодотворное сотрудничество.

© Коллектив авторов, 2012  
© ФГБОУ ВПО «Кубанский государственный аграрный университет», 2012

ISBN 978-5-94672-561-3



тель может пользоваться всеми тремя способами в любых комбинациях. Мы, в частности, используем на практике накопительный способ представления и объяснения жаргонно-разговорных средств.

Например:

*Найдите в тексте нелитературные слова. Подберите к ним синонимы, соответствующие литературному варианту.*

1. *«И сейчас Саша уже с ненавистью посмотрел на жену и тихо сказал:*

*– Это они к тебе приехали! Черт их возьми!*

*– Нет, к тебе! Это не мой, а твой дядя! – тоже с ненавистью ответила жена.*

*И она с улыбкой сказала гостям:*

*– Милости просим!»! (4);*

2. *«Сережа перебежал улицу, встал возле светофора и начал останавливать машины. «Водила, подвези», – кричал он вслед проезжавшим мимо автомобилям»;*

3. *«Семенов не стал более разговаривать... Он вспомнил, что у него в парте есть горбушка с кашей. Семенов хотел позавтракать, но горбушки не оказалось. Раздраженный постоянными столкновениями с товарищами, он обратился к ним со словами:*

*– Господа, это подло наконец!*

*– Что такое?*

*– Кто взял горбушку?*

*– С кашей? – ответили ему насмешливо.*

*– Стибрили?*

*– Сбондили?*

*– Сляпсили?*

*– Спёрли?*

*– Лафа, брат!»! (2).*

Для русской культуры последних десятилетий характерно активное употребление в прессе и в СМИ лексики, свойственной разговорной речи представителей разных социальных групп. Это обуславливает существование в современной русской разговорной речи значительного количества различных пластов лексики, трудно воспринимаемых или полностью не воспринимаемых иностранными студентами, так как эта лексика не отражена в переводных словарях (русско-китайских, русско-английских, русско-арабских).

Мы считаем, что выявление наиболее частотных элементов разговорной речи (личных имен, оценочных антропонимов, прецедентных текстов и др.) в повседневном общении носителей языка и знакомство

иностранцев с этими элементами, облегчает адаптацию иностранных студентов к среде изучаемого языка, помогая адекватному восприятию и пониманию ситуаций общения.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Живая методика: для преподавателя русского языка как иностранного. – М., 2009.
2. Помяловский Н.Г. Очерки бурсы. – Киев, 1982.
3. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений // под ред. Н.Ю. Шведовой. – М., 1998.
4. Чехов А.П. Дачники. – М., 1976.
5. Roget's International Thesaurus of English Words and Phrase. – New York, 2000.

### ФОРМИРОВАНИЕ ЛИНГВОКОНЦЕПТОЛОГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ У ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

Минаева Э. В., Пономарева Т. А.

Луганский национальный университет, Украина

Культурно-ориентированное обучение русскому языку как иностранному является наиболее перспективным в современной методике преподавания.

Обучение иностранному языку в контексте культуры представляет собой сложную систему. Общеизвестным является мнение, что система преподавания любого иностранного языка должна включать в себя «культурный компонент», назначением которого является знакомство с базовыми духовными ценностями, этнопсихологическими особенностями и поведенческими (речеповеденческими) стереотипами его носителей. Основы этого направления, названного лингвострановедением, были заложены Е.М. Верещагиным и В.Г. Костомаровым. Лингвострановедческий подход позволяет изучать язык в теснейшей взаимосвязи с культурой его носителей. К концу XX в. лингвокультурология в дидактическом плане постепенно вытесняет страноведение. Об этом свидетельствуют работы по методике преподавания русского языка как иностранного В.В. Воробьева, Ю.Е. Прохорова, В.М. Шаклеина и др.

Лингвокультурологическое направление в изучении русского языка как иностранного теснейшим образом связано с лингвоконцептологией – актуальной областью современной лингвистики. Лингвоконцептологический подход в преподавании иностранных языков предлагает такое



видение, в центре которого оказываются концепт и концептосфера как лингводидактические единицы. Такой подход представлен, например, в работе Ю. Ларссон (5).

Концепт, по определению С.Г. Воркачева, является единицей коллективного знания/сознания, имеющей языковое выражение и отмеченной этнокультурной спецификой (2). Ю.С. Степанов в предисловии к своему словарю «Константы: словарь русской культуры» писал: «Концепт – это как бы сгусток культуры в сознании человека; то, в виде чего культура входит в ментальный мир человека. И, с другой стороны, концепт – это то, посредством чего человек – рядовой, обычный человек, не «творец культурных ценностей» – сам входит в культуру» (6, с. 40). Это обуславливает методологическую ценность лингвоконцептологического подхода в обучении иностранных студентов русскому языку. Овладение иностранным языком достигается не только путем традиционного изучения фонетики, грамматики, лексики, а путем усвоения языка «чужой» культуры через ее национальные концепты. Можно ли утверждать, что иностранный студент, изучивший грамматику русского языка, умеющий продуцировать тексты на неродном языке, но не имеющий понятия о специфике русской концептосферы, изучил язык и приблизился к познанию русской культуры? Не приведет ли это к парадоксальной ситуации, как это случилось на одном из наших занятий с иностранными студентами, когда студентка на вопрос преподавателя «что вы узнали о русских?» ответила: «Русские ходят в сарафанах, летают в космос и играют на балалайке»? Лингвоконцептологический подход в преподавании русского языка как иностранного раздвигает методологические границы, предлагает новые возможности как для преподавателя, так и для иностранного студента.

Лингвоконцептологическая методология заключается в «погружении» языкового сознания иностранных студентов в концептосферу русского языка, а также в моделировании у них целостных этнокультурных знаний о русской культуре и русском языке с помощью преобразования в когнитивную целостность уже имеющихся и все же разрозненных лингвокультурологических представлений. При такой методике обучения в процессе взаимодействия разных культур (русской культуры и культуры студента-инофона) посредством их концептосфер возникает диалог (полилог) культур и их концептосфер. Это дает студенту понимание того, что культура, познаваемая через язык, и язык, изучаемый через культуру, не существуют изолировано от его родных языка и культуры. Таким образом получает практическое подтверждение лингводидактический тезис, утверждающий, что обучение русскому языку как средству ком-

муникации между представителями разных народов и культур должно осуществляться в проекции на родные для студента-иностранца язык и культуру.

Лингвистическая концептология стала методологической основой разработанного нами учебно-методического пособия для иностранных студентов филологических специальностей «Русская концептосфера в текстах (с заданиями и комментариями)».

Цель данного пособия – сформировать у иностранных студентов представление о русской языковой картине мира, русском менталитете; с опорой на изучение русской концептосферы обучить их механизмам декодирования лингвокультурных текстов и других феноменов культуры, таких как произведения живописи, музыкальные произведения.

Пособие представляет собой модель концептосферы русского языка и состоит из нескольких концептуально значимых разделов, названных по имени изучаемых концептов: Душа, Удаль, Пространство, Совесть, Добро – Зло, Правда – Ложь, Родина, Судьба, Тоска, Труд – Лень, Ум – Глупость – Хитрость, Авось да Небось, Воля – Свобода. Организация пособия с учетом бинарности русской концептосферы представляется нам методически верной. В пособии рассматриваются ключевые константы русской культуры, в том числе «дублетные лингвоконцепты», не имеющие аналогов в других языках. Это такие концепты, как «правда» и «справедливость», «совесть» и «сознание», и др. С.Г. Воркачев отмечает, что такие «дублетные лингвоконцепты» оказывают наиболее существенное влияние на национальный характер (3, с. 15), и, по нашему мнению, могут способствовать расширению и обогащению концептосферы иностранных студентов.

В пособии предпринята попытка показать функционирование значимых лингвоконцептов в русской языковой картине мира на материале аутентичных научных, научно-популярных, публицистических, фольклорных и художественных текстов.

В лингводидактической практике используются различные тексты: устные и письменные; учебные (т.е. подготовленные автором учебника или преподавателем для учебных целей) и аутентичные (оригинальные, подлинные, созданные автором для реального общения с другими носителями языка (4, с. 59). Выбор типа текста и его жанра зависит от этапа обучения и поставленных задач. Лингвоконцептологический подход, в русле которого написано пособие, предполагает рассмотрение аутентичного текста как лингвокультурологического феномена: именно в оригинальных текстах репрезентируются концепты – носители культурных смыслов.



Концепты не являются величиной постоянной, содержание концепта с изменением социокультурных реалий претерпевает изменения. Наша задача – представить разные в хронологическом плане тексты, позволяющие проследить качественные изменения концепта, когда на смену одним признакам приходят новые. Так, в пособии наряду с отрывками из произведений классиков XIX в. представлены и современные тексты (например, современная проза и эссеистика, опубликованная в Интернете). Таким образом, через тексты можно проследить не только изменения в содержании концептов, но и эмоционально-оценочное отношение носителей языка и культуры к тем или иным признакам рассматриваемых концептов.

Особое внимание в пособии уделено русскому фольклору как выразителю этнокультурных смыслов концептов, а также художественному тексту, которому «в кругу источников когнитивных исследований должна быть отведена роль не только самого достоверного и информативного источника, но и своеобразного эталона и камертона русского языкового сознания» (1, с. 141). Как справедливо отмечает Н.В. Кулибина, художественный текст «является как бы "трижды культурным объектом"» (4, с. 40). Во-первых, содержание художественного произведения национально-культурно по определению, так как в литературе отражена вся жизнь народа, в том числе и культура как важнейшая ее составляющая. Во-вторых, язык – тот «материал», из которого «изготовлен» художественный текст, это один из важнейших культурных феноменов. И в-третьих, художественный текст, будучи произведением искусства, сам является артефактом культуры (там же).

Работа с текстами направлена на формирование знаний иностранных студентов о русской концептосфере, закреплённой в культурно значимых текстах, а также на развитие лингвокультурной компетенции обучающихся.

Важное значение в пособии имеют также паремиологический и фразеологический фонды русского языка. Паремии и фразеологизмы, отражая в своей семантике длительный процесс развития культуры народа, фиксируют и передают от поколения к поколению культурные установки и стереотипы, эталоны и архетипы. Система образов, закреплённых в паремиологическом и фразеологическом фондах языка, служит средством кумуляции национального мироведения и так или иначе связана с материальной, социальной или духовной культурой данной языковой общности, а потому может свидетельствовать о ее культурно-национальном опыте и традициях. Национально-культурная коннотация, которую содержат эти языковые единицы, позволяет считать их национально-спе-

цифическими единицами языка, аккумулирующими и передающими из поколения в поколение культурный потенциал народа.

Паремиологические и фразеологические единицы, являясь носителями культурной памяти народа, представляют огромную ценность для студента-иностранца. И одновременно паремии и фразеологизмы чрезвычайно сложны для интерпретации иностранными студентами. У иностранцев вызывает трудности и правильное использование в коммуникативной практике паремиологических и фразеологических единиц. Поэтому в пособии не только дана лингвокультурологическая информация о паремиологических и фразеологических единицах, но и сформулированы задания коммуникативного типа, направленные на работу с этими единицами.

Пособие включает комплекс заданий, которые образуют два блока: проблемные вопросы к текстам и грамматические упражнения, базирующиеся на текстовом материале. Активно используются задания и комментарии, связанные с лингвистическими словарями разных типов. Задания направлены на формирование академических знаний и прагматических умений в области русской лингвоконцептологии и лингвокультурологии, на создание благоприятного мотивационного и эмоционального фона на занятиях русского языка как иностранного, что ведет к развитию устойчивого интереса к его овладению.

Итак, мы рассмотрели основные методологические векторы обучения русскому языку как иностранному, связанные с современным научным направлением – лингвоконцептологией. По нашему убеждению, представленность концепта и концептосферы в качестве лингводидактических единиц позволяет сформировать у иностранных студентов представление о русской картине мира, русском менталитете, обучить их механизмам декодирования лингвокультурных текстов и других артефактов культуры; способствует формированию у иностранных студентов лингвоконцептологической компетентности в условиях новой языковой среды.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Антонова С.М. Говорение и мышление: языковое моделирование и источники его изучения // Вопросы функциональной грамматики. – Гродно, 2002. Вып. 4.
2. Воркачев С.Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании / Филологические науки. – 2001, № 1.
3. Воркачев С.Г. Правды ищи: идея справедливости в русской лингвокультуре. – Волгоград, 2009.



4. Кулибина Н.В. Зачем, что и как читать на уроке. Художественный текст при изучении русского языка как иностранного. – СПб., 2001.
5. Ларссон Ю. Использование системы концептов в обучении РКИ // Русский язык за рубежом. – 2008, № 3.
6. Степанов Ю. С. Константы: словарь русской культуры. – М., 2001.

## РАБОТА С РУССКИМИ СЛОВАМИ-КОНЦЕПТАМИ В ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИИ

Колесникова В.В.

Кубанский государственный технологический университет

В процессе обучения русскому языку иностранных граждан большое внимание уделяется развитию лексических навыков, а итоговой целью обучения является формирование у обучаемых коммуникативной компетенции и умения решать в процессе общения задачи экстралингвистического характера.

Иностранный язык выходит сегодня за рамки учебного предмета и становится инструментом формирования специалиста новой формации, готового к самообразованию и творчеству, способного постигнуть культурное наследие страны изучаемого языка, соотнести его с отечественной культурой и ее местом в мировом историческом контексте. Преподаватель стремится формировать представление о языке как отражении социокультурной реальности, национальной и общечеловеческой. При изучении языка и культуры на занятиях по практике языка рекомендуется идти от фактов культуры к явлениям языка. Эта тенденция отразилась происшедшее в 1990-е гг. смещение научно-педагогических интересов в сторону изучения на занятиях прежде всего культуры. Взаимодействие языка и культуры в рамках этого направления исследуется в новой области языкознания – лингвокультурологии, которая изучает взаимосвязь культуры и языка в процессе их функционирования.

Концепт – это универсальный феномен, содержащий коммуникативно-значимую информацию, отражающую языковой и культурный опыт отдельной личности, языкового коллектива и нации в целом, функционирующий в языковом сознании. Языковой концепт – совокупность вербализуемой информации о том или ином объекте действительности. Языковые концепты, сформировавшиеся в сфере духовной культуры, занимают важное место в национальном языке.

В русской языковой среде существует целая система языковых концептов, создающих обобщенный образ русского этноса и отражающих

жизненный опыт русских людей, их представление о мире, обычаях и традициях. Среди основных концептов русского языка можно отметить концепты: родина, земля, дом, береза, душа, вера, любовь, тоска и др. Данные языковые концепты получили статус культурных концептов и стали играть важную роль в межкультурной коммуникации. По этой причине становится актуальным знакомство с ними иностранных граждан, изучающих русский язык.

На занятиях по русскому языку иностранные студенты знакомятся с культурой нашей страны, русский язык выступает средством изучения этой культуры. Иностранные студенты должны понять, что структура родной культуры не является универсальной, и, следовательно, при изучении другой культуры необходимо освоение базовых компонентов культурного ядра, которым владеют члены изучаемого лингвокультурного сообщества. Знание этих компонентов будет способствовать формированию адекватной коммуникации на иностранном языке, снимет возникающие коммуникативные трудности. Языковые концепты являются одними из таких базовых компонентов.

Иностранцам продвинутого этапа обучения на занятиях по русскому языку предлагается понять написанный или произнесенный текст, который часто содержит языковые единицы, имеющие максимальную семантическую многоплановость, включающие в себя одновременно несколько значений (общепринятых и индивидуальных). Чтение художественного текста требует особого внимания, поскольку содержит слово с особым смыслом, вложенным в него автором и выходящим за рамки общепринятого понимания. Языковой концепт одновременно обладает значением и смыслом. Значение объективно отражает систему связей и отношений в слове, это устойчивая система, одинаковая для всех людей. Под смыслом же имеется в виду индивидуальное понимание значения слова, выделенное из объективной системы связей, но имеющее отношение только к данному моменту и к данной ситуации (З, с. 18). Следовательно, в художественном произведении буквальное значение слова обрывается новыми, совершенно иными смыслами. Это, в свою очередь, является предпосылкой появления языкового концепта.

Сложности понимания такого рода текстов вызваны тем обстоятельством, что авторы с целью создания экспрессивного эффекта, выражения собственной оценки, передачи ассоциаций употребляют слова-концепты, имеющие культурную составляющую, апеллирующие к художественным произведениям или произведениям искусства. По этой причине возникает потребность на занятиях толковать подобного рода текстовые ситуации, так как именно они дают возможность разнообразить подходы